

Porównanie tłumaczeń Marka 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przechodzący spotwarzali Go poruszając głowami ich i mówiąc hej obalający świątynię i w trzy dni budujący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy przechodzili obok, bluźnili Mu, kiwając głowami i mówiąc: * Hej, Ty, który burzysz przybytek i odbudowujesz go w trzy dni, **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przechodzący bluźnili mu poruszając głowami ich i mówiąc: Oho. obalający przybytek i budujący w trzy dni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przechodzący spotwarzali Go poruszając głowami ich i mówiąc hej obalający świątynię i w trzy dni budujący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci, którzy przechodzili obok, kręcili głowami i mówili: Hej, Ty, który burzysz świątynię i w trzy dni ją odbudowujesz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy przechodzili obok, bluźnili mu, kiwając głowami i mówiąc: Ej! Ty, który burzysz świątynię i w trzy dni ją odbudowujesz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy mimo chodzili, bluźnili go, chwając głowami swemi a mówiąc: Ehej! który rozwalasz kościół, a we trzech dniach budujesz go!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mimo przechadzający bluźnili go, kiwając głowami swemi i mówiąc: Ach! który rozwalasz kościół i we trzech dniach znowu budujesz:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś, którzy przechodzili obok, przeklinali Go, potrząsali głowami, mówiąc: Ejże, ty, który burzysz przybytek i w trzy dni go odbudowujesz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy mimo przechodzili, bluźnili mu, kiwali głowami swymi i mówili: Hej, Ty, który rozwalasz świątynię, a w trzy dni ją odbudowujesz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy przechodzili tamtędy, bluźnili, kiwali głowami i mówili: Ej! Ty, który burzysz świątynię i w trzy dni ją odbudowujesz,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przechodzący obok bluźnili przeciwko Niemu, potrząsali głowami i mówili: „Ej, Ty, który burzysz świątynię i w trzy dni ją odbudowujesz,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przechodnie bluźnili Mu, potrząsając swoimi głowami i mówiąc: „Hej, Ty, burzycielu świątyni i budujący ją w trzech dniach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Przechodnie ubliżali mu, wyśmiewali się z niego i drwili: - Hej ty, co burzysz świątynię i w trzy dni stawiasz ją na

¹⁾ <x>230 22:7-8</x>; <x>230 109:25</x>; <x>470 12:31-32</x>; <x>470 27:45-56</x>; <x>490 23:44-49</x>; <x>500 19:28-30</x>; <x>470 27:57-61</x>; <x>490 23:50-56</x>; <x>500 19:38-42</x>; <x>470 28:1-10</x>; <x>490 24:1-12</x>; <x>500 20:1-10</x>

²⁾ <x>480 14:58</x>; <x>500 2:19</x>

		Przekład	nowo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wybaw sam siebie! Zejdź z krzyża!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перехожі лихословили Його, киваючи своїми головами й кажучи: Овва, ти, що нищиш храм і за три дні відбудовуєш!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci wyprawiający się obok-przeciw niewłaściwie wieszczyli go ruszając głowy swoje i powiadając: Och ty ten z góry na dół rozwiązujący to miejsce osiedlenia bóstwa i budujący jako dom w trzech dniach,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, co obok przechodzili mu bluźnili, kiwając swoimi głowami oraz mówiąc: Ej! Ty, co obalasz Świątynię i budujesz ją w trzech dniach!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przechodnie lżyli Go, potrząsając głowami, i mówiąc: "Aha! Więc możesz zniszczyć Świątynię, tak?, i w trzy dni odbudować ją?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przechodzący obok wyrażali się o nim obelżywie, kiwając głowami i mówiąc: "Hej, ty, który miałeś zburzyć świątynię i w trzy dni ją zbudować,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przechodzący obok ludzie śmiali się z Niego. Patrzyli z pogardą i wołali: —Widzisz, jak skończyłeś? Mówiłeś, że potrafisz zburzyć i w trzy dni odbudować świątynię!